

BRIHANMUMBAI MAHANAGARPALIKA

बृहन्मुंबई महानगरपालिका

The Bombay Shops and Establishments Act, 1948

मुंबई दुकाने व आस्थापना अधिनियम १९४८

FORM "A" नमुना "अ"

Ward.....

(See Rule 5) (नियम ५ पहा)

विभाग

Statement under Section 7(1) कलम ७(१) अन्वयेचे विवरण पत्र

1. Name of the Establishment, if any
१. संस्थेचे नांव कोणतेही असल्यास
2. Postal address and situation of the establishment
२. संस्थेचा डाकेचा पत्ता आणि संस्थेची जागा
3. Whether the establishment falls under Public Sector or Private Sector (See Notes 4 and 5 below)
३. संस्था सार्वजनिक क्षेत्रात येते की खाजगी क्षेत्रात येते.
(तळटीप ४ व ५ पहा)
4. Situation of office, store room, godown, warehouse, or work place, if any attached to shop but situated in premises different from those of the shop.
४. दुकानाशी संलग्न असलेले परंतु दुकानाच्या जागेपासून वेगळ्या ठिकाणी असलेले कार्यालय, भांडारगृह, गोदाम, वखार किंवा कामांची जागा, कोणतीही असल्यास त्याचे स्थान
5. Name of the employer
५. मालकाचे नांव
6. Residential address of the employer
६. मालकाच्या निवासस्थानाचा पत्ता
7. Name of the Manager, if any, and his residential address
७. व्यवस्थापक कोणताही असल्यास त्यांचे नांव व त्यांचा निवासस्थानाचा पत्ता
8. Category of the establishment, i.e. whether a shop, Commercial establishment, residential hotel, restaurant, eating house, theatre or other place of public amusement or entertainment.
८. संस्थेचा प्रकार म्हणजे दुकान, व्यापारी संस्था, निवास योग्य पथिकाश्रम, आहारगृह, भोजनगृह, नाट्यगृह वा सार्वजनिक मनोरंजनाचे किंवा करमणुकीचे इतर ठिकाण आहे किंवा कसे.
9. Nature of Business
९. धंद्याचे स्वरूप
10. Date of commencement of business
१०. धंदा सुरु केल्याची तारीख

11 Names of members of employer's family employed in the establishment ...

११ संस्थेमध्ये नोकरीवर असलेल्या मालकाच्या कुटुंबातील इसमांची नावे

Adults	Young persons	Total
प्रौढ	तरुण इसम	एकूण

Males/पुरुष

Females/स्त्रिया

Total/एकूण

12 Names of other persons occupying position of management or employees engaged in confidential capacity. (Indicate sex and age in case of young persons) ..

१२ व्यवस्थापकाची जागा धारण करणा-या किंवा गोपनीय स्वरूपाचे कामावर ठेवण्यात आलेल्या इतर इसमांची नावे (तरुण इसमांच्या बाबतीत स्त्री किंवा पुरुष आहे ते आणि वय दर्शविण्यात यावे.)

13 Total number of employees ...

१३ नोकरांची एकूण संख्या

Adults	Young persons	Total
प्रौढ	तरुण इसम	एकूण

Males/पुरुष

Females/स्त्रिया

Total/एकूण

Date.....

दिनांक

.....

(Signature of employer)

(मालकाची सही)

Note: (1) This statement shall be sent to the Inspector of the local area concerned with such fees as are prescribed in Schedule I

टिप : (१) हे विवरण पत्र अनुसूची एक मध्ये विहित करण्यात आलेल्या फी सहित संबंधित स्थानिक क्षेत्राच्या निरीक्षकांकडे पाठविण्यात येईल.

(2) Item 4 should be filled only when the office, store-room, etc., is not separately registered under the Act, In respect of such offices, store-rooms, etc. particulars required under Items 11,12 and 13 should be given separately in this statement.

(२) जेव्हा कार्यालय, भांडारगृह वगैरे अधिनियमान्वये वेगवेगळे नोंदविलेले नसेल तेव्हाच बाब क्रमांक ४ भरण्यात येईल. असे कार्यालय, भांडारगृह वगैरेच्या बाबतीत बाबी ११, १२, १३ अन्वये आवश्यक असलेला तपशील ह्या विवरणपत्रकांत स्वतंत्र देण्यांत येईल.

(3) If employer is more than one individual names and address of all individuals concerned should be given in Item 5 and 6 respectively.

(३) जर मालक एकापेक्षा अधिक व्यक्ती असतील तर त्या संबंधित असलेल्या सर्व व्यक्तींची नावे व त्यांचे पत्ते अनुक्रमे बाब ५ व ६ मध्ये देण्यात येतील.

- (4) "Establishment in Public Sector" means an establishment owned, controlled or managed by -
- (४) "सार्वजनिक क्षेत्रातील संस्था" म्हणजे खालीलप्रमाणे मालकी असलेली नियंत्रित किंवा व्यवस्थापित संस्था
- (i) The Government Or a Department of the Government.
(एक) शासन अगर शासनाचे खाते
- (ii) a Government Company as defined in Section 617 of the Companies Act, 1956 (I of 1956).
(दोन) कंपनी अधिनियम १९५६ (१९५६ चा एक) च्या कलम ६१७ मध्ये व्याख्या दिल्याप्रमाणे शासकीय कंपनी.
- (iii) a Corporation (including Co-operative Society) established by or under a Central-Provincial or State Act, which is owned controlled or managed by the Government.
(तीन) केंद्रीय अगर राज्य अधिनियमान्वये स्थापन झालेली, शासनाच्या मालकीची अगर शासनाने चालविलेली अगर नियंत्रित केलेली अशी संस्था (सहकारी संस्थाधरून).
- (iv) a Local Authority
(चार) स्थानिक प्राधिकरण.
- (5) "Establishment in Private Sector" means an establishment which is not an establishment in Public Sector.
- (५) "खाजगी क्षेत्रातील संस्था" म्हणजे सार्वजनिक क्षेत्रात नसलेली संस्था.